

Ministerio
de Educación, Formación Profesional
y Deportes

TECLA

REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

3/2024



Catálogo de publicaciones del Ministerio
Catálogo general de publicaciones oficiales

DIRECTOR:

Fernando Bartolomé Usieto

Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

RESPONSABLE EDITORIAL:

Javier Ramos Linares

Asesor técnico

asesoriaedimburgo.uk@educacion.gob.es

CONSEJO ASESOR:

Gabriela María Alonso López

María Antonia García Rolland

José Jiménez Serrano

María Concepción Julián de Vega

María Luisa Martínez Martínez



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y DEPORTES

Secretaría de Estado de Educación

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:

©SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

Edición: Septiembre 2024

NIPO: 164-24-044-0

ISSN: 2660-5791

DOI: 10.4438/2660-5791-TECLA-2024-3

Maquetación: 027Lab (www.027lab.co.uk)

Imagen de la portada: **City of London**

Licencia: **CC0**



Todas las imágenes incluidas cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia «creative commons».

ÍNDICE

	Pág.
1.- PRESENTACIÓN	4
Por Fernando Bartolomé Usieto	
2.- TECLAtaqra:	6
Crear espacios de creatividad, por Judith Rifesser	
3.- TECLAprofesorado:	10
DigitIAño!: digitalízate y dale un poco de alegría a tus clases de español, por Eva Rodríguez Moya y Alejandro Casaucao García	
4.- TECLAprofesorado:	18
Aprender jugando y participando en la etapa de primaria, por Carmen García	
5.- TECLAprofesorado:	23
Evaluación efectiva de la destreza escrita en GCSE: cómo reducir la carga de trabajo y mejorar tu impacto, por Ruth Bravo	
6.- TECLAproyectos:	32
Viajar al extranjero con alumnos: ¿vale la pena el esfuerzo?, por Bernadette Clinton	

TECLA 3/2024

PRESENTACIÓN



La celebración de los Talleres de Español en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch es uno de los principales acontecimientos de entre las actividades de formación para profesorado de español organizadas por esta consejería. La cita anual en el Cañada Blanch es nuestro día grande. En 2024 disfrutamos de un magnífico programa docente y cultural, con presentaciones plenarias y talleres inspiradores, ingeniosos y divertidos. Los artículos de este número de TECLA recogen varias de las propuestas didácticas que formaron parte del programa de «Talleres de español» de este año, celebrados el pasado 29 de junio.

La jornada reunió en torno a cien profesores de español de distintas etapas educativas que pudieron seguir sesiones plenarias, gran número de contribuciones y talleres enfocados a la enseñanza de español en distintos contextos.

El equipo de la Consejería de Educación se vuelca en la organización por entero. Además, el equipo directivo y los estudiantes voluntarios del «Cañada», así como los chefs de Etxeko Janaria a cargo de la cocina del instituto, también se esmeran en que este día sea una experiencia magnífica para el profesorado de español.

Los Talleres de Español no serían posibles sin la inestimable labor de la Junta de Castilla y León, que, año tras año, se implica con nosotros en la organización de los Talleres.

También es fundamental la colaboración de Salamanca Ciudad del Español, del Instituto Cervantes y de las academias de enseñanza de español y las editoriales que participan en la jornada.

Pero los Talleres están dotados de un magnífico contenido gracias a los ponentes, que comparten con los asistentes sus experiencias docentes y sus propuestas de innovación. En este tercer número del año, como suele ser habitual, los autores nos traen un fiel reflejo de las ideas y conceptos que expusieron en su presentación en los Talleres.

En la sección en TECLAtaqra la Dra. Judith Rifesser, Associate Professor en la Facultad de Educación de University College London refleja su inspiradora presentación plenaria de los Talleres de Español 2024. Para la profesora Rifesser la creatividad es esencial en la educación, en especial en la enseñanza de idiomas. La autora planteó con entusiasmo que la creatividad fortalece los procesos de aprendizaje a lo largo de la vida, y nos abre puertas en un mundo multilingüe y multicultural. Basándose en informes recientes de empresas y entidades tan relevantes como Microsoft, McKinsey o el World Economic Forum, la autora defiende en su artículo que la creatividad, junto con el pensamiento crítico y la resolución de problemas serán las competencias más importantes en la empleabilidad del futuro. La Dra. Rifesser destaca tres verbos clave: crear, crear y crecer, enfatizando la importancia de crear en uno mismo para liberar el potencial creativo, subrayando la importancia que tiene en el proceso de aprendizaje aceptar los errores como algo natural, que no debe bloquear al estudiante.

La ponencia «DigitIAño: digitalízate y dale un poco de alegría a tus clases de español» fue presentada en los Talleres por Eva Rodríguez Moya, de Communitas Education Trust y Alejandro Casaucao

TECLA PRESENTACIÓN

García, profesor de español en Southbank International School de Londres, que nos ofrecen una espléndida contribución en la sección TECLAprofesorado.

Todos sabemos que la tecnología ha transformado de arriba abajo nuestras vidas, y, como es evidente, la educación no escapa de ese influjo. Muy al contrario, este texto examina cómo diferentes generaciones, desde los baby boomers hasta la generación alfa, pasando por las generaciones X, Y y Z, han ido experimentado cambios drásticos en los procesos de enseñanza y aprendizaje debido a los sucesivos avances tecnológicos. El artículo repasa una serie de herramientas digitales para la creación de actividades interactivas, prácticas conversacionales, y creación de materiales didácticos y evaluación personalizada. Estas aplicaciones enriquecen la experiencia de aprendizaje, al tiempo que liberan a los docentes de realizar tareas repetitivas, permitiéndoles enfocarse en motivar y guiar a los estudiantes.

El segundo TECLAprofesorado de este número se titula «Aprender jugando y participando en la etapa de primaria» y en él Carmen B. García Martínez, profesora de español en Shirehampton Primary School, repasa lo que fue su magnífica presentación en los Talleres de Español de 2024. La autora analiza cómo usar diversos recursos (tales como canciones, lengua de signos y juegos) para reforzar el aprendizaje lingüístico en primaria. Su propuesta lúdica busca mejorar la memoria y el conocimiento del español desde una edad temprana, abordando conceptos complejos como la fonética y las estructuras gramaticales. Con un enfoque eminentemente práctico, Carmen García propone actividades interactivas para consolidar el vocabulario, fomentando la participación activa y la repetición. El abanico de actividades propuestas busca impulsar un aprendizaje inclusivo a través de estrategias variadas, adaptadas a las necesidades y capacidades de todos los alumnos.

La tercera contribución a la sección TECLAprofesorado corresponde a la comunicación en los Talleres de Ruth Bravo, directora del Departamento de Español del Bishop's Stortford College, en la que describe cómo una evaluación efectiva de la destreza escrita en GCSE puede ayudar a reducir la carga de trabajo del docente, mejorando el impacto obtenido. La escritura en una segunda lengua en bachillerato en el Reino Unido es una de las destrezas más difíciles para los alumnos y laboriosa para los profesores. La clave de la propuesta está en aumentar la dificultad gradualmente, facilitando la retroalimentación formativa que debe llevar al alumno a reflexionar, actuar y repetir. Este proceso sirve para fomentar la autonomía del estudiante y debería permitirle enfrentarse con criterio a desafíos que pueden resultar complejos. El artículo enumera estrategias para que los estudiantes puedan utilizar la retroalimentación de forma efectiva, mejorando su aprendizaje continuamente.

Este número se cierra con la contribución de Bernadette Clinton, asesora de idiomas que está llevando a cabo una gran labor en pro de la enseñanza del español en el distrito de Hackney, en Londres. La profesora Clinton escribe, para la sección TECLAproyectos, la que fue su contribución en los Talleres: «Viajar al extranjero con alumnos: ¿vale la pena el esfuerzo?» El artículo describe cómo la introducción de la música, gastronomía, artes, e historia en la clase de idiomas facilita la comprensión cultural en el aprendizaje de idiomas, pero que la verdadera inmersión lingüística y cultural del alumno se logra mucho mejor mediante intercambios y visitas a países donde se habla el idioma en estudio. Recientemente, el All-Party Parliamentary Group for Modern Languages ha llevado a cabo debates en la Cámara de los Lores en los que, según la autora describe, queda claro el impacto positivo de estos viajes en la vida de los estudiantes, tanto en el aspecto académico y como en el vital.

Esperamos que este número de TECLA permita volver a disfrutar de los Talleres de Español 2024 a todos aquellos lectores que pudieron disfrutar de la jornada, y motivar al resto de nuestros lectores a venir al Instituto Español Vicente Cañada Blanch a los Talleres de Español 2025. Como cada año, la Consejería pondrá todo su esfuerzo e ilusión en preparar la próxima edición. Os esperamos en el Cañada.

Fernando Bartolomé Usieto
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

TECLA TAQORA



JUDITH RIFESER

Judith Rifesser ocupa en la actualidad el cargo de jefa de Futuro para el Aprendizaje de Idiomas dentro del Consorcio Nacional para la Formación en Lenguas (NCLE) del Instituto de Educación y Sociedad (IOE). Es la presidenta de la Asociación para el Aprendizaje de Idiomas (ALL) y codirectora de Conexiones Críticas: Proyecto de narrativa digital multilingüe. Como docente de cuatro idiomas, investigadora y cineasta, ha trabajado con alumnado y docentes a nivel nacional y mundial, con especial énfasis en el uso de la creación cinematográfica y la tecnología digital para fomentar la implicación y el pensamiento crítico, así como la comprensión intercultural. Judith fue candidata al galardón BAFTSS 2021 en la categoría de crítica videográfica y ha mostrado sus cortometrajes en festivales de cine y en salas tanto en el Reino Unido como en el extranjero.

CREAR ESPACIOS DE CREATIVIDAD¹

La creatividad es clave en el aula de idiomas, pero también en el ámbito educativo en general. Hoy os pido que nos adentremos en el emocionante tema de la creatividad y cómo puede servirnos tanto a nosotros como a nuestro alumnado para reforzar los procesos de enseñanza-aprendizaje no solo durante las horas lectivas, sino durante toda la vida, aprovechando todo nuestro potencial como seres humanos en este mundo multilingüe y multicultural.

Como docentes de idiomas sabemos que, si nos imagináramos que una frase es como un cuerpo, el verbo sería el corazón, esto es lo que da sentido a lo que queremos expresar. En mi opinión, cuando hablamos sobre creatividad, debemos resaltar tres verbos clave: crear, crear y crecer. Nuestro viaje a través del tema de la creatividad empieza aquí.

En primer lugar, os pido que miréis esta imagen y penséis en lo que representa e intentéis justificar vuestras ideas:



Imagen tomada por Judith Rifesser

¹ Este artículo es la versión escrita de la conferencia inaugural que abrió los Talleres de Español celebrados el 29 de junio de 2024 en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch.

TECLATAORA

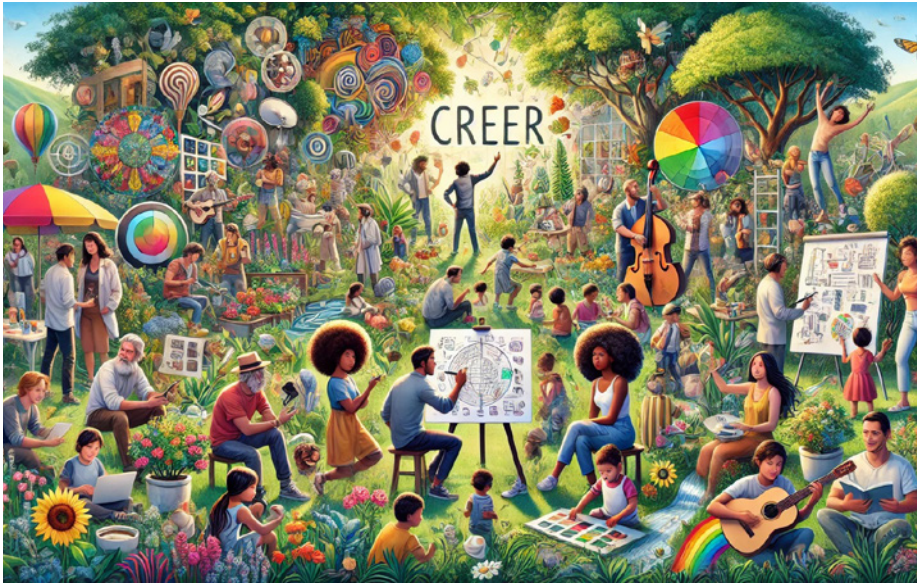


Imagen creada con Dall.E

LA CREATIVIDAD ES CLAVE EN EL AULA DE IDIOMAS, PERO TAMBIÉN EN EL ÁMBITO EDUCATIVO EN GENERAL

Quizá tengáis algunas ideas específicas respecto a lo que representa o tal vez no. Para comenzar, lo importante en este pequeño ejercicio es dejar volar nuestra imaginación, da igual que seamos adultos, como si fuéramos niños. La gran poetisa afroamericana Lucille Clifton nos recuerda: «No podemos crear lo que no podemos imaginar». Pero igual en el ajetreo diario, con la presión de los exámenes y en una cultura de la competitividad, es fácil olvidarnos de concebir espacios de exploración creativa. En esta actividad, el proceso es la parte importante, no tanto el hecho de obtener la respuesta correcta.

Pero, si en realidad queréis saber lo que representa esta imagen, pues os lo cuento: es el pétalo de una flor. Es mi flor favorita, un tulipán, en primerísimo plano.

Soy profesora de idiomas, pero también una aficionada al cine. Esta actividad me ofrece la oportunidad de compartir algo sobre mí misma con mi alumnado y a la vez les ofrezco a ellos la posibilidad de cultivar sus ideas creativas mientras practican sus capacidades analíticas, dando opiniones y justificándolas.

Para explorar el tema de la creatividad, en primer lugar, hay que reflexionar sobre el concepto de «creencia» y dicha creencia empieza en el sitio más importante, dentro de cada uno de nosotros. El famoso cineasta Pedro Almodóvar ha compartido el poder y la importancia de creer en uno mismo al afirmar: «No hay nada más liberador que tratar de ser uno mismo». Es justamente eso lo que alimenta el proceso creativo. Cada uno de nosotros y nosotras tiene historias que contar, experiencias que compartir, y es esencial crear estos espacios creativos en nuestro mundo multilingüe y multicultural.

La novelista nigeriana Chimamanda Ngozi Adichie (2009) nos recuerda el peligro de la historia única, de la importancia de contar distintas historias y del impacto que estas tienen sobre nosotros y nuestro mundo. Personalmente, el mundo de las películas, más que cualquier otro

TENEMOS QUE INFUNDIR CONFIANZA EN NUESTRO ALUMNADO PARA QUE SE SIENTAN EMPODERADOS AL CONTAR SUS HISTORIAS QUE, POR ENDE, SON LAS DE SUS FAMILIAS Y SUS COMUNIDADES

medio de comunicación, siempre nos ha brindado, tanto a mí como a mis alumnos, la posibilidad de conocer otras historias y de desarrollar no solo las competencias lingüísticas sino también competencias sociales, sobre todo la agilidad intercultural. Por ello, he empezado a involucrar a los estudiantes en el proceso de creación de cortometrajes experimentales para dejar que cuenten sus historias personales a través de este medio audiovisual.

Tenemos que infundir confianza en nuestro alumnado para que se sientan empoderados al contar sus historias que, por ende, son las de sus familias y sus comunidades. Por eso, la creencia en uno mismo y la importancia de dar voz a la historia de cada uno son el hilo conductor de la creatividad.

Pero, ¿qué significa ser creativos? ¿Cuándo habéis sido creativos por última vez?

Hace casi dos décadas, Beghetto y Kaufman (2007) propusieron el modelo de las «cuatro ces de la creatividad» (Four C Model of Creativity) y así aportaron nuevas ideas a la investigación respecto al tema de la creatividad que hasta entonces se había centrado en la «c en minúscula» (little c) —la creatividad del día a día— y la «C mayúscula» (Big C) —el nivel de genio—. Se acuñó, además, el término «Pro c» que equivale al nivel de experto/a y, finalmente, el «mini c», que se refiere al proceso de exploración personal.

TECLATAQORA

CREO QUE ES CLAVE CREAR UN ESPACIO SEGURO DONDE SE COMBATA LA IDEA DE QUE UN ERROR PUEDA SER ALGO NEGATIVO O DE QUE LA RETROALIMENTACIÓN REPRESENTA UNA CRÍTICA

Quiero prestar particular atención a esta última «c», ya que el autodescubrimiento es un elemento esencial en el proceso del aprendizaje y es algo que queremos cultivar en nuestras aulas de idiomas y más allá de ellas.

En su importante obra sobre el crecimiento de los/as niños/as en la era digital, la autora Anna Craft (2012), ya fallecida, nos recuerda que ellos/as son, de hecho, consumidores. Son lo que ella caracteriza como «possibility thinkers», «pensadores de posibilidades». ¡Qué termino tan genial!, ¿no? Y Craft nos pide animarles a preguntarse: ¿Qué pasa si...? Y a involucrar a nuestro alumnado en actividades que les obliguen a ponerse en el lugar de otro y jugar a «como si fuera...».

Para conseguirlo, creo que es clave crear un espacio seguro donde se combata la idea de que un error pueda ser algo negativo o de que la retroalimentación represente una crítica. En su lugar, queremos cultivar un espacio para que los estudiantes puedan desarrollar lo que Carol Dweck (2007) denomina «growth mindset», «una mentalidad de crecimiento». El hilo conductor de sus estudios se basa en la idea de «not yet», «aún no». ¿No sabes cómo hacer algo? No, quizá aún no sepas hacerlo, pero existe la posibilidad de lograrlo. Como nos recuerda una de las más famosas y amadas actrices españolas, Penélope Cruz: «Cuando empiezo una película, el primer día, me siento como un pato». Tenemos que cultivar en nuestro alumnado —y en nosotros mismos— esa idea de no tener miedo a lo desconocido, sino dar a aquello que sea nuevo, una cálida bienvenida, como a una persona nueva que quizá llegue a convertirse en un amigo o amiga en el futuro.

Por cierto, pensando en nuestro futuro, el informe de Microsoft y McKinsey (2018) titulado: «La clase de 2030 y aprendizaje para la vida» («The class of 2030 and life-ready learning»), nos habla acerca de que los trabajos de más rápido crecimiento requieren un nivel más elevado de competencias cognitivas en el ámbito de la resolución de problemas, pensamiento crítico y, ya sabéis lo que voy a decir: creatividad. El aula de idiomas se nos presenta como una oportunidad clave para ayudar a hacer crecer y cultivar estas competencias. Es importante resaltar también que el informe incide en su título en el hecho de que el enfoque se centra en el aprendizaje para la vida, no solamente para el ámbito

laboral. Y del mismo modo, es interesante observar que, en el informe del World Economic Forum 2023, las competencias más significativas para los empleados de hoy en día son: a) las competencias analíticas, b) las competencias creativas y c) el conocimiento de sistemas de inteligencia artificial. Es nuestra misión ayudar al alumnado a seguir siendo creativos. Nos advirtió ya Pablo Picasso: «Todo niño es un artista. El problema es seguir siendo un artista cuando creces». Finalmente, el informe de Microsoft y McKinsey, anteriormente mencionado, pronostica un crecimiento de nuestra profesión de un tres a un nueve por ciento en la próxima década. Pero nuestra tarea principal va a cambiar y debe centrarse en el rol de entrenador y facilitador.

En fin, dejemos entonces que la inteligencia artificial —en este caso Suno— nos resuma unos puntos clave a través de una canción. Os invito a escribir unos versos con vuestros alumnos, y claro, a cantar esta canción² con una melodía, según me explica Suno, rítmica, pop e inspiradora.

Estrofa 1

Creer es nuestro destino
 Crear es nuestro camino
 Creer nos da el poder
 Para cambiar el mundo entero

Estrofa 2

Nuestr@s profes nos guían
 Enseñando cómo usar la voz
 Lenguas que nos unen más
 Puentes de creatividad

Estríbillo

Creer, crear, creer, podemos
 Con palabras crear nuestros sueños
 Construyendo un futuro nuevo
 Unidos en lo que queremos

Estrofa 3

La creatividad nos hace libres
 No hay límites al imaginar
 En cada clase hay un viaje
 Que juntos vamos a explorar

Estrofa 4

El idioma es una llave
 Abre puertas que no ves
 En la mente y el corazón
 Poder para hacerlo real

² Canción creada y disponible en [Suno](#).

TECLA TAQORA

Bibliografía

- Beghetto, R. A., & Kaufman, J. C. (2007) Toward a broader conception of creativity: A case for "mini-c" creativity. In: *Psychology of Aesthetics, Creativity, and the Arts*, 1(2) pp. 73–79.
- Craft, A. (2012) Childhood in a digital age: creative challenges for educational futures. In: *London Review of Education*, 10(2) pp. 173–190.
- Dweck, C. (2007) *Mindset: The New Psychology of Success*. New York: Random House.
- Microsoft and McKinsey & Company's Education Practice (2018) *The Class of 2030 and Life-Ready Learning: The technology imperative. A summary report*. White paper.
- Ngozi Adichie, C. (2009) *The Danger of a Single Story*. Ted Talk.
- Rifeser, J. and Ros i Solé, C. (2022) Film-making as creative praxis: capturing the intimate side of interculturality. In: *Language and Intercultural Communication* 22(1) pp. 1-14
- The World Economic Forum (2023) *The Future of Jobs Report*.

TECLA

PROFESORADO



EVA RODRÍGUEZ MOYA

Eva Rodríguez Moya impartió clases de español en distintas partes de Europa antes de llegar a Londres, donde trabaja como profesora de secundaria y coordinadora de español en escuelas primarias. En septiembre de 2020 se unió a Communitas Education Trust (Childeric Primary School, Goose Green Primary School, John Donne Primary School y John Keats Primary School). Su función es liderar y coordinar la enseñanza de español en las escuelas primarias incluidas en el Trust y asegurarse de que tanto los alumnos como el personal docente estén inmersos en la lengua y cultura usando la lengua española como herramienta comunicativa.



ALEJANDRO CASAUCAO GARCÍA

Alejandro Casaucao García es profesor de español en Southbank International School (Londres) desde 2009 y desde hace cinco años compagina esta labor con la enseñanza de las TIC. Gran defensor del método comunicativo, considera las actividades lúdicas y el uso de la tecnología en el aula como elementos fundamentales para fomentar el entusiasmo en el proceso de aprendizaje de la lengua.

DIGITIAÑOL:

DIGITALÍZATE Y DALE UN POCO DE ALEGRÍA A TUS CLASES DE ESPAÑOL

1. Introducción

Vivimos en una era sin precedentes, la era digital, en la que los avances tecnológicos han transformado radicalmente nuestra vida cotidiana. Esta revolución digital ha hecho que nuestras vidas sean más cómodas, fáciles y efectivas, marcando cada aspecto de la sociedad, la educación y la tecnología.

En el transcurso de la historia, hemos sido testigos de la emergencia de distintas generaciones, cada una con sus propias

experiencias, valores y desafíos únicos. Desde los «baby boomers», que reconstruyeron el mundo después de la segunda guerra mundial, hasta la generación actual, la generación alfa, nacida en un mundo hiperconectado. Las diferencias generacionales ofrecen una fascinante ventana para entender cómo la sociedad y la tecnología evolucionan juntas.

TECLA PROFESORADO

En estos cuadros se recogen las características principales de estas generaciones y cómo se han adaptado a los nuevos cambios tecnológicos y digitales actuales:

1. Generación Baby boomers (1946- 1964)	
<ul style="list-style-type: none"> Nacidos después de la Segunda Guerra Mundial. Crecieron durante una era de prosperidad económica y expansión de la clase media. Altos niveles de empleo y estabilidad laboral. Valores tradicionales, enfocados en la familia y la comunidad. Alta participación en la vida cívica y política. Experimentaron grandes cambios sociales y culturales (movimiento de derechos civiles, feminismo, etc.) Educación valorada y buscada. Prefieren escribir cartas, hablar por teléfono, escuchar la radio, leer periódicos y libros y comunicarse cara a cara. Son menos tecnológicamente dependientes. Ahorro y planificación para la jubilación importantes. 	<p>Esta generación se caracteriza por ser la primera en presenciar el auge de la tecnología y la digitalización. Aunque no nacieron en la era digital, muchos Baby Boomers han adoptado las nuevas tecnologías y se han sumergido en el mundo virtual.</p> <p>Los Baby Boomers son conocidos por su deseo de aprender y adaptarse a los cambios tecnológicos. Utilizan internet principalmente para buscar información, mantenerse en contacto con sus seres queridos y realizar transacciones comerciales. Plataformas como Facebook y LinkedIn son especialmente populares entre los miembros de esta generación.</p>

2. Generación X (1965- 1980)	
<ul style="list-style-type: none"> Crecieron durante tiempos de cambio económico y tecnológico. Altos niveles de educación. Adaptabilidad y flexibilidad en el trabajo. Independencia y autosuficiencia. Equilibrio entre trabajo y vida personal valorado. Desconfianza hacia las instituciones y grandes corporaciones. Adaptabilidad y pragmatismo. Primera generación en experimentar la revolución digital. Fuerte enfoque en la carrera profesional. Testigos del auge de los medios de comunicación y la globalización. Comunicaciones a través de correo electrónico y teléfono. 	<p>Esta generación ha vivido la transición del mundo analógico al mundo digital. Aunque no crecieron con la tecnología en sus manos, han adoptado rápidamente las nuevas herramientas digitales y se han convertido en usuarios activos en línea.</p> <p>Utilizan internet para conectarse con familiares y amigos, buscar información, realizar compras en línea y disfrutar del entretenimiento digital.</p> <p>Plataformas como YouTube, Netflix e Instagram son muy populares entre los integrantes de esta generación.</p>

3. Generación Y (Millennials) (1981-1996)	
<ul style="list-style-type: none"> Altamente educados, están enfocados en la educación y la auto superación. Tecnológicamente competentes. Crecieron con la expansión de Internet y la tecnología móvil. Prefieren la comunicación digital y las redes sociales. Diversidad y tolerancia valoradas. Importancia del propósito en el trabajo. Equilibrio entre vida laboral y personal importante. Más retraso en hitos tradicionales. (matrimonio, compra de vivienda). Consumidores conscientes y responsables. 	<p>Esta generación ha crecido en una época de avances tecnológicos rápidos y está completamente integrada en el mundo digital desde su juventud.</p> <p>Los Millennials utilizan internet para diversas actividades, como el trabajo, la comunicación, la educación, el entretenimiento y las compras.</p> <p>Plataformas como Facebook, Twitter, Spotify y Amazon son esenciales en la vida diaria de los miembros de esta generación.</p>

4. Generación Z (Centennials) (1997-2009)	
<ul style="list-style-type: none"> Nativos digitales, siempre han conocido Internet y los dispositivos móviles. Uso intensivo de redes sociales y plataformas de mensajería instantánea. Habilidades tecnológicas avanzadas. Multitarea eficiente. Crecieron en un mundo globalizado y diverso. Enfoque en la autenticidad y la transparencia. Preocupación por temas sociales y medioambientales. Preferencia por el contenido visual y multimedia que al cara cara. 	<p>Esta generación ha crecido en un mundo altamente tecnológico y está completamente integrada en el mundo digital desde su infancia.</p> <p>Los miembros de la generación Z utilizan internet para conectarse con amigos, expresarse a través de las redes sociales, buscar información, entretenerse y realizar actividades educativas.</p> <p>Plataformas como Snapchat, TikTok, WhatsApp y Google son las preferidas de los jóvenes de esta generación.</p>

5. Generación Alfa (2010-presente)	
<ul style="list-style-type: none"> Crecieron en un entorno altamente tecnológico desde una edad temprana. Exposición temprana a dispositivos electrónicos, medios digitales y a la inteligencia artificial. Fuerte influencia de los padres y la familia en su desarrollo. Potencialmente mayor preocupación por la sostenibilidad y el medio ambiente. Aprendizaje interactivo y visualizado. Mayor acceso a información y recursos educativos en línea. Mayor dependencia de la tecnología para el aprendizaje y la comunicación. Preferencia por la interacción a través de dispositivos inteligentes y realidad aumentada. 	<p><u>Utilizan dispositivos digitales desde una edad temprana y están inmersos en un entorno tecnológico desde su nacimiento.</u></p> <p>A medida que crecen, desarrollan habilidades digitales y utilizan internet para explorar, aprender y divertirse. Plataformas como YouTube Kids, Netflix Kids, Disney, etc y aplicaciones educativas son fundamentales en su rutina diaria.</p>

TECLA PROFESORADO

2. Evolución generacional y su impacto en la educación

Los cambios tecnológicos, digitales y la inteligencia artificial (IA) han tenido un impacto significativo en la educación a lo largo de las diferentes generaciones. Cada grupo ha experimentado una evolución en la forma en que se enseña y se aprende. A continuación, exploraremos cómo estos cambios han influido en el aula y en la educación a lo largo de estas generaciones:



Generación Baby Boom (1946-1965)

Durante su formación, las tecnologías de la información y comunicación (TIC) eran prácticamente inexistentes.

Los docentes de esta generación se basaban principalmente en métodos tradicionales de enseñanza, como la exposición magistral y el uso de libros de texto. Era un modelo de enseñanza centrado en el profesor y una metodología basada en la memorización y la repetición.

La interacción en el aula se centraba en la comunicación cara a cara y el aprendizaje presencial. Las pizarras y los libros de texto eran las principales herramientas de enseñanza. La interacción con la tecnología se limitaba a máquinas de escribir y calculadoras básicas.



Generación X (1966-1980)

La generación X vivió la transición hacia la era digital. Aunque las TIC aún no estaban completamente integradas en la educación, comenzaron a surgir ordenadores personales y recursos digitales. Los docentes de esta generación adoptaron enfoques más flexibles y exploraron nuevas estrategias pedagógicas como las siguientes:

- Autorregulación del aprendizaje: permite que los estudiantes tomen el control sobre su proceso de estudios.
- Aprendizaje colaborativo: se fomenta el trabajo en equipo y la colaboración entre compañeros. Los docentes utilizan estrategias como proyectos grupales, debates y discusiones para promover el aprendizaje interactivo.
- Uso de tecnología emergente: incluyen el uso de ordenadores, proyectores y material multimedia en el aula.



Generación Y («Millennials». 1981-1996)

Los «Millennials» crecieron con la tecnología digital emergente. Las estrategias pedagógicas incluyen el uso de dispositivos móviles y aplicaciones educativas. La IA aún no era común, pero se exploraban conceptos como el aprendizaje en línea, recursos multimedia y la personalización del contenido para enriquecer el aprendizaje. Las aulas comenzaron a incorporar proyectores y ordenadores conectados a la red.

Las estrategias pedagógicas se centran en ofrecer opciones y flexibilidad para que los estudiantes puedan aprender a su propio ritmo y estilo para tener un aprendizaje personalizado.

TECLA PROFESORADO



La generación Y valora la interacción social. Las estrategias fomentan el trabajo en equipo, la colaboración y el aprendizaje a través de redes sociales y comunidades en línea. Además del conocimiento académico, se enfatiza el desarrollo de habilidades como la comunicación, el pensamiento crítico, la resolución de problemas y la creatividad.

Estrategias como el aprendizaje basado en proyectos y experiencias prácticas son efectivas para esta generación.

Generación Z (1997-2009)

La generación Z, nativos digitales, ha crecido rodeada de tecnología digital y la integración de las TIC en la educación. La tecnología móvil se convirtió en una parte integral de la vida de los estudiantes. Los teléfonos inteligentes y las tabletas se utilizaron para investigar, colaborar y aprender. Herramientas web como plataformas colaborativas, blogs, redes sociales y otras herramientas en línea son parte integral de su experiencia educativa. La IA comenzó a aparecer en aplicaciones de aprendizaje adaptativo y recomendaciones personalizadas.

Esta generación prefiere un aprendizaje activo y experiencial: aprender haciendo. Estrategias como el aprendizaje basado en proyectos, simulaciones y actividades prácticas son efectivas para ellos.

El uso de elementos de juego en el aprendizaje (gamificación), como competencias, recompensas y desafíos, motiva a esta generación.

En esta generación se ha producido un cambio hacia métodos de enseñanza más colaborativos y participativos, donde el aprendizaje es más interactivo y centrado en el estudiante.

Generación Alfa (desde 2010)

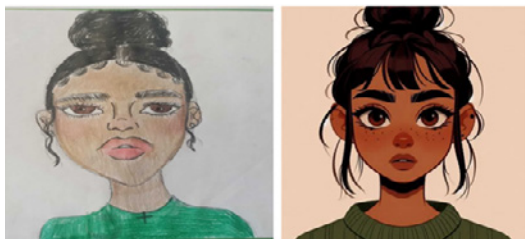
Los niños de la generación alfa están creciendo en un mundo completamente digital, en el que las innovaciones tecnológicas son parte integral de la vida cotidiana. Pasan horas frente a las pantallas y relacionándose digitalmente. Viven en un mundo en constante cambio, lo que les enseña a ser flexibles y a adaptarse a nuevas tecnologías y circunstancias. Es la primera generación en crecer completamente inmersa en la era digital y la IA.

La interacción diaria con tecnologías y herramientas digitales está cambiando la educación y la vida social y cultural de estos niños.

A la generación Alfa le atraen las estrategias de aprendizaje activo y experiencial. Por ejemplo, trabajan bien con técnicas como el **aprendizaje-servicio** o **service-learning** (propuesta educativa que combina procesos de aprendizaje y de servicio a la comunidad para trabajar en necesidades reales del entorno con la finalidad de mejorarlo), el **aprendizaje basado en proyectos**, el **aprendizaje cooperativo** y el **aula invertida** (modelo de enseñanza donde los niños aprenden haciendo y no memorizando).



TECLA PROFESORADO

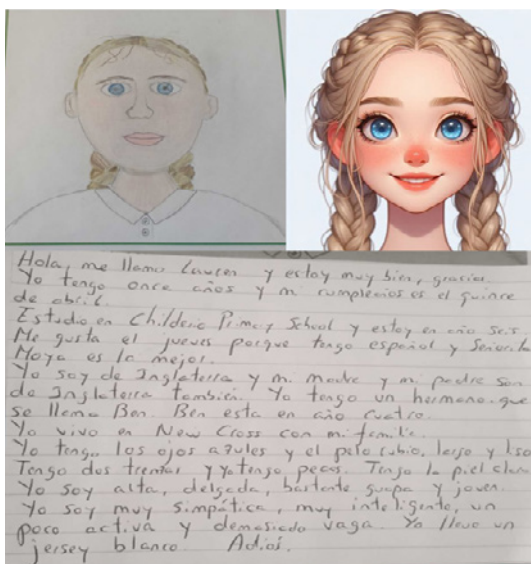


Hola, me llamo Natalia y estoy genial. Tengo 11 años y mi cumpleaños es el 10 de marzo. Estudio en Goose Green Primary School y estoy en año seis. Me gusta el martes porque tengo clase de español y me encanta Señorita Moya porque es muy divertida pero un poco loca. Yo soy de Inglaterra y hablo inglés y un poco de español. Mi padre es de Nigeria y mi madre es de Inglaterra. Yo vivo en East Dulwich, una ciudad que está al suroeste de Londres. Yo viv con mi familia en una casa con jardín. Tengo un hermano. Él se llama George y tiene 4 años. No tengo mascotas pero me gustaría tener un perro. Yo tengo los ojos marrones y el pelo moreno, largo y rizado y tengo un moño. No tengo pecas pero llevo pendientes y un collar. Tengo la piel morena. Yo soy un poco baja, delgada, guapa y joven. Yo soy simpática, amable, bastante inteligente pero un poco tímida. Adiós clase.



Hola, me llamo Senna y estoy fenomenal. Tengo casi once años y mi cumpleaños es el cinco de julio. Estudio en Goose Green Primary School y estoy en año seis. Me gusta el martes porque tengo clase de español y me gusta Señorita Moya porque es muy inteligente y muy simpática. Yo soy de Londres pero mis padres son de China. Yo hablo inglés, mandarín y un poco español. Me gusta mucho hablar español porque que mi opinión es genial. Yo vivo en Dulwich, una ciudad que está al sureste de Londres. Yo vivo con mis padres y mis hermanos en una casa cerca del colegio. Mis hermanos van al instituto. Yo tengo los ojos marrones y el pelo moreno, largo y liso y tengo una coleta. Yo no tengo pecas y no tengo barba. Yo tengo la piel clara. Yo soy un poco bajo, delgado, bastante fuerte y joven. En mi opinión yo soy muy inteligente, bastante hablador, muy activo pero un poco perezoso. Adiós.

Otro ejemplo es la predicción del tiempo de año cinco (Y5), para la que los estudiantes han creado imágenes usando Copilot, las han incorporado a Google Slide y han añadido efectos usando Tenor.



Hola, me llamo Lauren y estoy muy bien, gracias. Yo tengo once años y mi cumpleaños es el quince de abril. Estudio en Childers Primary School y estoy en año seis. Me gusta el jueves porque tengo español y Señorita Moya es la mejor. Yo soy de Inglaterra y mi madre y mi padre son de Inglaterra también. Yo tengo un hermano que se llama Ben. Ben está en año cuatro. Yo vivo en New Cross con mi familia. Yo tengo los ojos azules y el pelo rubio, largo y liso. Tengo dos trenzas y tengo pecas. Tengo la piel clara. Yo soy alta, delgada, bastante guapa y joven. Yo soy muy simpática, muy inteligente, un poco activa y demasiado vaga. Yo llevo un jersey blanco. Adiós.

¿Qué tiempo hace en esta foto?

En mi opinión

¿Qué tiempo hace en esta foto?

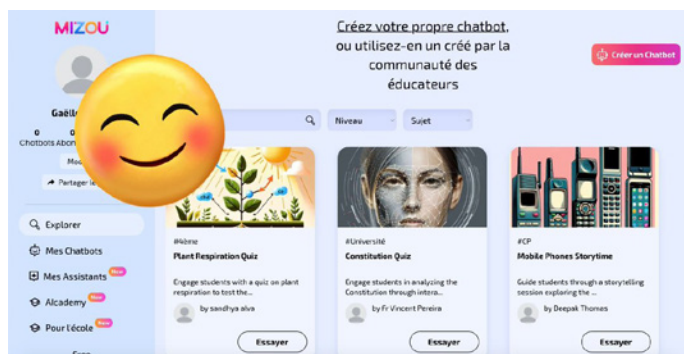
En mi opinión

TECLA PROFESORADO

4. La revolución digital en el aula: el papel transformador de la IA en la enseñanza del español

La incorporación de la IA en el aula ELE representa una revolución en la metodología de enseñanza del español como lengua extranjera. A través de las herramientas como **Mizou**, **Diffit**, **BRISK**, **Quizzi**, **Udio**, **Ideogram** y **Canva**, se abre un horizonte de posibilidades que facilitan una enseñanza más personalizada, dinámica e interactiva.

Con Mizou, los docentes pueden crear chatbots personalizados que interactúan en tiempo real con los estudiantes, ofreciendo prácticas conversacionales y resolución de dudas de forma automatizada y eficiente. Esto favorece un ambiente de inmersión lingüística incluso fuera del aula, permitiendo a los estudiantes practicar el idioma en cualquier momento y lugar.



Diffit transformers es una herramienta para convertir textos existentes en material didáctico dinámico. Te da la posibilidad de crear artículos del tema que necesites ajustando el nivel y el vocabulario a las necesidades de tus estudiantes. Esto no solo ahorra tiempo a los profesores en la preparación de clases, sino que también asegura que los contenidos sean relevantes y actualizados, lo cual es crucial para mantener el interés de los estudiantes y fomentar su conexión con el idioma.



Con BRISK, se optimiza el proceso de evaluación y feedback, brindando a los educadores la capacidad de ofrecer comentarios detallados y personalizados de manera eficiente. Esto enriquece la experiencia de aprendizaje del estudiante, al recibir una orientación clara y constructiva que le ayuda a mejorar continuamente.



Quizzi, a través de su capacidad para diseñar cuestionarios dinámicos adaptativos, transforma la evaluación en una herramienta de aprendizaje personalizada. Los datos analíticos que ofrece permiten a los educadores identificar rápidamente las áreas de mejora y ajustar sus métodos de enseñanza en consecuencia, optimizando así el proceso educativo.



TECLA PROFESORADO

Udio es un recurso que nos permite generar canciones originales utilizando la IA. Es fantástico para crear recursos personalizados y totalmente amoldable a nuestras necesidades de vocabulario. No tendrás que volverte loco nunca más buscando canciones y adaptándolas.



Por último, Canva e Ideogram, con su integración de IA para la creación de materiales visuales, facilitan a docentes y estudiantes producir contenidos gráficos de alta calidad. Esto no solo es importantísimo para mantener el interés y la motivación de los alumnos, sino también para desarrollar habilidades de comprensión y producción de textos multimodales, cada vez más valoradas en el mundo actual. Simplemente tienes que escribir un texto describiendo la imagen que quieres y en unos segundos la tienes creada. Las posibilidades en el aula son infinitas tanto para los profesores como para los estudiantes.



LA PERSONALIZACIÓN, EFICIENCIA Y DINAMISMO PERMITEN AFRONTAR LOS RETOS DE LA EDUCACIÓN MODERNA, PREPARANDO A LOS ESTUDIANTES PARA UN MUNDO GLOBALIZADO E HIPERCONECTADO

En conjunto, estas propuestas de IA representan una revolución en la enseñanza de ELE: la personalización, eficiencia, y dinamismo permiten afrontar los retos de la educación moderna, preparando a los estudiantes para un mundo globalizado e hiperconectado. La IA no solo enriquece la experiencia de aprendizaje, sino que también empodera a los docentes al liberarlos de tareas repetitivas, permitiéndoles concentrarse en lo que realmente importa: enseñar, motivar y guiar a sus estudiantes en el fascinante viaje de aprender un nuevo idioma.

No te dejes intimidar por esta nueva tecnología que ha venido para quedarse. Es muy fácil de utilizar y puede ayudarte a digitalizar tus clases, pero no pienses que es infalible ni que va hacer todo el trabajo por ti. Son solo instrumentos que necesitan de todas tus capacidades para poder crear recursos de calidad y amenos. Piensa qué habría sido de Sancho sin Don Quijote o de R2D2 sin C3PO.

LA IA EMPODERA A LOS DOCENTES AL LIBERARLOS DE TAREAS REPETITIVAS, PERMITIÉNDOLES CONCENTRARSE EN LO QUE REALMENTE IMPORTA: ENSEÑAR, MOTIVAR Y GUIAR A SUS ESTUDIANTES EN EL FASCINANTE VIAJE DE APRENDER UN NUEVO IDIOMA

TECLA

PROFESORADO



CARMEN BLANCA GARCÍA MARTÍNEZ

Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de León, comenzó su carrera impartiendo clases de inglés en academias e institutos en España, pero poco después empezó a enseñar español al trasladarse a Bristol como asistente en secundaria. Al mismo tiempo que daba clases de español en secundaria, comenzó su carrera como docente de primaria tras hacer un curso de conversión en Bath Spa University. Lleva quince años en Shirehampton Primary School, trabajando desde la etapa de Infantil hasta sexto de Primaria. Una de sus principales motivaciones es fomentar la curiosidad en los alumnos y el aprendizaje lúdico. Aunque su enfoque principal es primaria, continúa contribuyendo en GCSE y A Level como autora de recursos para ZigZag Education.

Aprender

JUGANDO

y participando en la etapa de primaria

En este artículo se analiza cómo utilizar diferentes recursos para reforzar conocimientos y consolidar patrones lingüísticos usando las distintas habilidades de escucha, habla, lectura y escritura.

Mis clases siguen un formato claro en las distintas etapas —Foundation Stage, Key Stage 1 y Key Stage 2— con el que los alumnos están familiarizados. Todas las clases incluyen:

- Canciones
- Lengua de signos
- Juegos

La estructura busca favorecer —a través de actividades, canciones y juegos— el aprendizaje y el desarrollo de la memoria. Con referencia a ambos, Orrego y Tamayo afirman: «Para algunos neurocientíficos el aprendizaje se refiere al cambio de comportamiento que resulta de adquirir conocimiento acerca del mundo interno y externo y la memoria es el proceso por el cual ese conocimiento es codificado, almacenado y recordado».

En mis años de experiencia como profesora de idiomas he aprendido que no es solo aconsejable, sino además productivo, abordar los conceptos más complejos desde una edad temprana. Más específicamente me refiero a la enseñanza de fonética, la posición de los adjetivos o las conjugaciones verbales. Por ejemplo, empiezo a enseñar las frases nominales (formadas por nombre + adjetivo) desde Nursery, a los cuatro años, y fonética desde Year 1. De acuerdo con Jeremy Harmer, «los niños aprenden a menudo indirectamente más que directamente». El objetivo es familiarizar a los alumnos con los fonemas y estructuras gramaticales del idioma para iniciarlos en las bases del aprendizaje del español. Conforme vayan creciendo y comprendiendo su propio idioma podrán establecer un paradigma de las diferencias.

Lo primero que hago en todos los cursos (desde Nursery hasta Year 6) es comenzar con una canción. Su finalidad es añadir un elemento lúdico en el aprendizaje además de explotarlo como

TECLA PROFESORADO

EN MIS AÑOS DE EXPERIENCIA COMO PROFESORA DE IDIOMAS HE APRENDIDO QUE NO ES SOLO ACONSEJABLE, SINO ADEMÁS PRODUCTIVO, ABORDAR LOS CONCEPTOS MÁS COMPLEJOS DESDE UNA EDAD TEMPRANA

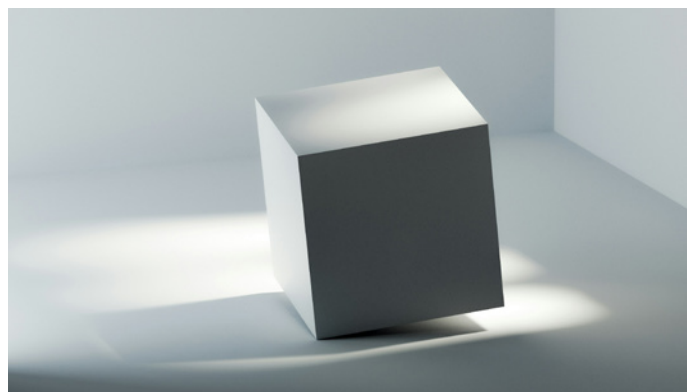
recurso para potenciar la memoria. Aunque los alumnos no lo perciban como tal, las canciones apoyan la repetición, que es un componente indispensable en la activación de la memoria.

Tanto en Foundation Stage como en Key Stage 1 contamos un cuento para aprender frases e incorporar vocabulario. Se usa la lengua de signos; se escuchan las frases, y se repiten; se practica la entonación; se incorpora vocabulario dado anteriormente y se va haciendo más sofisticado. Por ejemplo, en «La oruga muy hambrienta» se repiten frases como: «Tengo hambre» / «Tengo mucha hambre» / «Tengo sed»; «La oruga salta / camina / corre / come una zanahoria naranja / come dos peras verdes».

Se adecuan las frases a cada curso y se repiten semanalmente para consolidar el aprendizaje. Para afianzar la retención del vocabulario leído y escrito, además, en Year 2 se hacen juegos en equipos. La pantalla se divide en dos con las mismas palabras —escritas en distintas posiciones en las dos partes de la pantalla— y dos alumnas/os salen a apuntar a la palabra cuando otro de las/os alumnas/os la pronuncia. El equipo más rápido gana.

Fomentamos los juegos para la repetición de frases nominales mediante el uso de:

- El cubo.



- Adivinando donde están los objetos escondidos (frutas, animales, ropa): un/a alumno/a tiene que encontrarlo mientras que el resto de la clase repite en voz baja al alejarse del objeto escondido, o alta al acercarse al objeto. Por ejemplo, si la palabra fuera «gafas», los alumnos dirían «gafas» con voz más suave si el objeto estuviera lejos y los alumnos gritarían «gafas» si el objeto se encontrara cerca.



- Se canta con la música de «She'll be coming down the mountains when she comes» pasando la «Bolsa sorpresa»: «¿Qué comida te gusta? Dínoslo. ¿Qué comida te gusta? Dínoslo. ¿Qué comida te gusta? ¿Qué comida te gusta? ¿Qué comida te gusta? Dínoslo». Se saca un objeto y se dice: «toalla naranja».
- ¿Dónde está el elefante? Debajo del vaso rojo / detrás del vaso azul.



TECLA PROFESORADO

- Un/ alumno/a se sienta de espaldas a los demás. Dice: «pelota amarilla» y se pregunta «¿Quién habló?» El/la alumno/a en la silla dice quién habló.



Desde Key Stage 1 (Year 1 y Year 2), los alumnos practican fonética para tener la capacidad de descifrar las palabras que se encuentren en cualquier situación. Los alumnos miran un estímulo visual, utilizan movimiento —relativo al objeto visual— y usan sonidos para producir la pronunciación adecuada. Además, los aspectos sensoriales actúan de manera significativa activando la memoria a largo plazo y fomentando el rescate de la información lingüística necesaria.

En Key Stage 2 (de Year 3 a Year 6), inmediatamente después de la canción, los alumnos «mejoran el nivel» de frases que han trabajado en la clase anterior. Tienen variedad de vocabulario (nombres, adjetivos y verbos) en la presentación para emplear en su nueva frase. De esta manera, se fomenta la participación inclusiva —hay recursos utilizables para todos— y todos pueden triunfar en la actividad.

TODAS LAS ACTIVIDADES QUE LLEVAMOS A CABO TIENEN COMO OBJETIVO APRENDER PARA SER CAPACES DE RECUPERAR ESOS CONOCIMIENTOS CUANDO SE NECESITEN

Como alternativa, se enseña una foto para que los alumnos contesten preguntas: «¿Qué medios de transporte ves?» Termina esta frase: «Hayen.....».



Seguimos aquí la agrupación («chunking») de vocabulario que muchos investigadores, como George Milner, recomiendan para retener el mayor número posible de vocabulario. Tanto Milner como Portellano coinciden en defender que la información que recibimos pasa por distintas fases: 1) memoria sensorial; 2) memoria a corto plazo; 3) memoria a largo plazo. Según ellos, la agrupación es una manera más eficaz de recordar un mayor número de ítems en la fase 2 de memoria a corto plazo. Todas las actividades que llevamos a cabo tienen como objetivo aprender para ser capaces de recuperar esos conocimientos cuando se necesiten.

TECLA PROFESORADO

Al final de la clase promovemos los juegos para el repaso del vocabulario:

- Cabezas abajo / pulgares arriba.
- «Brainbox» sobre los países donde se habla español.
- Cambia de sitio si tienes un perro marrón.
- La reina / el rey de la selva: cada alumno sujeta una tarjeta con una palabra del vocabulario aprendido para que todos la vean. Se establece un principio y un final. Cada alumno/a tiene que decir primero su palabra y después otra lo más rápido posible; si no lo hace rápido, tiene que irse al final de la cola. Otra opción sería también hacer frases.



- Cada alumno/a tiene una pegatina en la espalda con un número. Van preguntando: «¿Cuántos años tienes?» Los alumnos adivinan: «Tengo catorce años». Si no aciertan, el/la alumno/a dice: más o menos.
- Los alumnos eligen una frase de las propuestas en la presentación. Solo un/a alumno/a dice la frase de color azul que el alumno/a que ha salido tiene que adivinar.

Me encanta el baloncesto.
 Odio el ciclismo y el fútbol.
 El lunes juego al baloncesto.
 No juego al balonmano o al voleibol.
 Juego al voleibol y también al tenis.
 El martes juego al fútbol con mis amigos.
 El jueves no juego al rugby con mi familia.



- Actividades de escucha. Son actividades con mucho éxito y refuerzan el vocabulario. Son accesibles para todos y hay diferentes actividades con más dificultad. Diseño las escuchas de acuerdo con el vocabulario aprendido y mis hijos hacen la grabación.

Escucha

1. Tugar Tugar	un balón un color	balón verde
2. Tugar Tugar	una pelota una rajada	balón amarillo
3. Tugar Tugar	un color un balón	rojo rojo
4. Tugar Tugar	una pelota un balón	rojo rojo

1. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde
2. Hacer una Jugar al balonmano	un balón un color	balón verde
3. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde
4. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde

1. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde
2. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde
3. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde
4. Hacer una Jugar al fútbol	un balón un color	balón verde

Como pruebas hacemos lo siguiente:

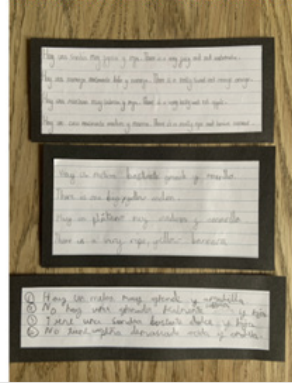
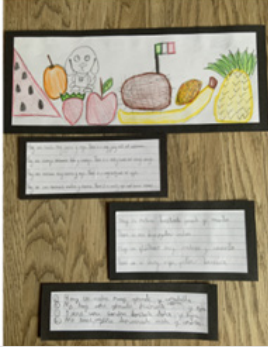
- Hexágonos de vocabulario. Los alumnos rellenan los espacios en blanco.



- Los alumnos escriben frases en un papel que estrujan y lo ponen en una caja. Después los divido y reparto en la clase a otros alumnos que tienen que leerlos en alto. Les gusta porque no sienten presión de haberlo hecho perfecto.
- Escriben descripciones dibujos realizados por estudiantes, como es el caso de Frida en la imagen que figura a continuación, que después leen en otras clases.

TECLA PROFESORADO

Frida



- Hacen un desfile de moda con lectura de la descripción de la ropa.
- Escriben libros bilingües («Este no es mi oso») que leen a alumnos de cursos más pequeños.



Todas estas actividades tienen el propósito de desarrollar el lenguaje de las/los alumnas/os para ayudarles a decodificar, comprender, retener el léxico y poder evocarlos. Eso sí, siempre incluyendo contextos afines y relevantes a su experiencia.

BIBLIOGRAFÍA

Harmer, J. (2007). «Learners and Teachers». **The Practice of English Language Teaching** (4th ed) Harlow: Pearson Longman.

Miller, G. A. (1956). «El mágico número siete, más o menos dos: Algunos límites en nuestra capacidad de procesar la información». **The Psychological Review**, 63 (2), 1-17.

Orrego, M; Tamayo, O. E. (2016). «Bases moleculares de la memoria y su relación con el aprendizaje». **Archivos de Medicina**, 16 (2), 467-484.

Portellano, J.A. (2014). **Introducción a la neuropsicología**. Madrid: Mc Graw Hill.

TECLA

PROFESORADO



RUTH BRAVO

Ruth Bravo es directora del Departamento de Español del Bishop's Stortford College. Especializada en editar recursos educativos y guías de estudio de A Level, ha sido examinadora de GCSE y A Level de diferentes organizaciones examinadoras, mentora de profesores en formación de la Universidad de Cambridge y colaboradora en congresos con Linguascope e ISMLA.

EVALUACIÓN EFECTIVA DE LA DESTREZA ESCRITA EN GCSE:

CÓMO REDUCIR LA CARGA DE TRABAJO Y MEJORAR TU IMPACTO

¿Cómo podemos mejorar la retroalimentación en los exámenes escritos de bachillerato y reducir horas de trabajo corrigiendo? ¿Por qué repetimos los mismos consejos una y otra vez, y vemos que caen en oídos sordos?

Este artículo, que se presentó como taller en la jornada de formación para profesores de español celebrada en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch en junio de 2024, te ayudará a descubrir estrategias para secuenciar la práctica de exámenes, incrementar la dificultad gradualmente, reducir tu carga correctiva, adaptar los límites de las calificaciones («Grade boundaries») a las necesidades del alumnado, y desarrollar la autoeficacia del alumno a través de la retroalimentación formativa, los objetivos SMART y la revisión cíclica de objetivos.

Importancia y dificultades de la destreza escrita

La escritura en una segunda lengua ha conseguido equipararse a las otras destrezas en el nivel de bachillerato en el Reino Unido, pero sigue siendo una de las más difíciles para los alumnos, y la que mayor tiempo lleva al profesorado en cuanto a la corrección. Según Cremin & Oliver (2016:14), el escritor debe atender a «la gramática, la ortografía, la puntuación, la creatividad, la estructura de la frase, la caligrafía, la presentación y el vocabulario».

Con lo que ahora conocemos sobre la Teoría de la Carga Cognitiva de Sweller, el nivel de dificultad a la hora de escribir es latente, más si cabe cuando se realiza en un segundo idioma en el que no se es competente aún.

Esta dificultad actúa sobre el alumnado como una gran desmotivación, y sobre el profesorado como un proceso laborioso y subjetivo que genera información deprimente, resaltando a veces de modo desproporcionado lo que el alumno no ha aprendido o no ha conseguido retener. Es posible que una corrección nos lleve a ver que algunos alumnos no saben conjugar el presente, otros no recuerdan

TECLA PROFESORADO

que deben justificar opiniones, muchos olvidan que el acento existe, o simplemente no han leído la pregunta con atención y responden con información totalmente irrelevante. ¿Cómo podemos abordar la escritura de manera que genere éxito y no fracaso en el alumno?

Dificultad creciente

En primer lugar, es importante reducir el volumen de la tarea que se va a evaluar, empezando por 40 palabras, 90 palabras e incrementar la envergadura de la pregunta solo cuando la mayoría de los alumnos son competentes. Por ejemplo, trabajar en año 7 la respuesta a 40 palabras (4 frases) en presente, en año nueve lo mismo, pero con presente y futuro, y en año 9 ampliar a 90 palabras con presente, pasado y futuro. Cuando un alumno recibe retroalimentación de una tarea, si esa tarea mantiene el mismo formato y nivel de dificultad, le será más accesible experimentar éxito que si la siguiente tarea que se va a evaluar incrementa en dificultad constantemente. Otras estrategias útiles de preparación incluyen el uso de traducción, textos en Spanglish y el uso de textos modelos, que ayudarán al alumno a entender cómo responder a preguntas de examen de modo más eficaz. El alumno aprende a planificar y responder mejor a una pregunta de examen cuando el profesor modela en vivo y en directo cómo hacerlo. Por lo tanto, el modelaje de respuestas es esencial en el repertorio retroalimentador del docente.

Retroalimentación y carga de trabajo

Una de las tareas más laboriosas y que mayor tiempo consume, aparte de la planificación, es la corrección, en concreto, la corrección con retroalimentación personalizada para cada alumno de exámenes escritos. Si Hattie afirma (2008:173) que la «retroalimentación es una de las influencias más poderosas en el aprendizaje y el rendimiento»¹, Wiliam confirma que el efecto de la retroalimentación puede «duplicar la tasa de aprendizaje de los estudiantes»² cuando se hace bien (2011:128). Brookhart apunta a que «la retroalimentación efectiva debe provocar pensamiento»³, pero es nuestra observación profesional la que debe ir más allá y traducirse en un proceso de **reflexión, acción y repetición** que afecte no solo la trayectoria del alumno sino también la del docente.

La corrección implica un **objetivo dual**: identificar hasta qué punto el alumno ha avanzado en su progreso y las barreras que le impiden progresar más, y observar la aplicación léxico-gramática de los alumnos en su totalidad en una tarea concreta que verifique las destrezas en las que el grupo es competente y aquellas en las que no. Pongamos como ejemplo que la mayoría de los alumnos son capaces de usar el verbo ser en presente, algunos alumnos tienen problemas al usar la tercera persona (usan «es» en vez de «son») y una minoría que tiende a tomar mayores riesgos en sus respuestas no sabe muy bien cuándo usar «ser» y cuándo «estar». A partir de

estas observaciones y de su magnitud, el profesor debe **reflexionar** y **actuar** en base a la información recabada, y planificar actividades de seguimiento en el futuro próximo en las que el alumno deba elegir si la opción correcta es «es» o «son», o si la respuesta adecuada es «es» o «está». El proceso **reflexión, acción, repetición** debe, asimismo, reflejarse en el proceso que debe seguir el alumno. La retroalimentación debe llevar al alumno a pensar en por qué comete el error (reflexión), qué debe hacer para practicar sus destrezas (acción) y estar atento a futuras oportunidades en las que demostrar una mejora en la calidad lingüística de su expresión (repetición). Cuanto más específica y oportuna sea la retroalimentación, más fácil le será al alumno reflexionar, actuar y repetir: «Dar retroalimentación oportuna y específica ha demostrado mejorar significativamente el rendimiento de los estudiantes»⁴, Wiliam & Black (1998:10). La repetición será necesaria para afianzar conocimientos y destrezas, y almacenarlos en la memoria a largo plazo, y, en el caso de nuevos conceptos, múltiples intentos serán necesarios para obtener mayor efectividad, como si se tratara de una carrera de relevos en la que el profesor pasa el testigo al alumno (Sherrington, 2020).

Retroalimentación como punto de partida de la autonomía y de la autorregulación

El impacto de la retroalimentación no debe limitarse a la intervención inmediata y breve que el profesor aplique a corto plazo después de un examen escrito en concreto. El alumno debe poder continuar desarrollando sus capacidades lingüísticas en objetivos concretos más allá de la actividad subsiguiente. La práctica extensa le ayudará a llegar a un punto de automaticidad en el que la estructura lingüística podrá ser replicada sin error. Este paso, de la corrección del profesor a la práctica extensa, será clave para que el alumno desarrolle su autonomía y alcance su potencial. Para ello, observamos como condiciones necesarias una serie de circunstancias:

1. El objetivo debe ser lo más específico posible para que el alumno entienda claramente qué debe mejorar.
2. Debe asimismo saber cómo mejorar, qué puede o qué tiene que hacer.
3. Es importante que el alumno tenga acceso a un material de referencia que centralice definiciones, explicaciones, ejemplos y actividades que va a realizar.
4. Para que el alumno no dependa excesivamente del profesor, es importante que tenga acceso a actividades de corrección inmediata (tipo Microsoft Forms, Google forms, quizzes online) o que tenga acceso a las respuestas al final del documento.
5. El profesor debe buscar oportunidades a largo plazo que le ayuden a una revisión cíclica de los objetivos previamente marcados.

¹ «Feedback is one of the most powerful influences on learning and achievement, [but this impact can be either positive or negative]», Hattie, J. (2008:173), Visible Learning: A Synthesis of Over 800 Meta-Analyses Relating to Achievement.

² «When feedback is done well, it can double the rate of student learning.», Wiliam, D. (2011:128) Embedded Formative Assessment.

³ «Effective feedback should cause thinking», Brookhart, S. (2008:3), How to Give Effective Feedback to Your Students.

⁴ «The giving of timely and specific feedback has been shown to improve student performance significantly.», Wiliam & Black (1998:10), Inside the Black Box: Raising Standards Through Classroom Assessment.

TECLA PROFESORADO

Especificidad de los objetivos

La evaluación formativa, asegura Sherrington (2023), «solo ayuda si lleva a la acción»⁵. Los objetivos marcados por el docente y, en situaciones óptimas, por el propio alumno, deben ser «accionables» y presentar las características de los objetivos SMART, esto es, deben ser:

- específicos,
- mensurables,
- alcanzables,
- relevantes y
- temporales.

Si el objetivo es general, difícil de medir o evaluar, demasiado amplio o complejo, irrelevante o sin fecha cercana de terminación, es posible que no tenga el impacto deseado. Un ejemplo de SMART target sería: introducir un mínimo de dos opiniones justificadas en el siguiente examen escrito. El alumno debe tener la oportunidad de practicar frases con opiniones justificadas, positivas y negativas, en una variedad de sujetos (me gusta, nos gusta, odiamos). Esta práctica de destreza le ayudará a desarrollar sus competencias lingüísticas eficazmente.

La gran mayoría de los alumnos comparten las mismas necesidades, sobre todo si parten de una misma lengua nativa, en nuestro caso, el inglés. Los **objetivos más comunes** en bachillerato suelen ser:

- Incluir opiniones variadas.
- Justificar las opiniones.
- Incluir más conectores subordinantes.
- Incluir más verbos en futuro/pasado.
- Incluir frases en tercera persona.
- Usar correctamente «ser» y «estar».
- Usar correctamente «bien» y «bueno».
- Usar correctamente «mi» y «me».
- Saber cuándo usar pretérito indefinido o imperfecto.
- Incluir acentos, en especial en verbos conjugados.

Los objetivos deben ser interpretados a partir de los criterios de evaluación del organismo examinador, en nuestro caso, AQA:

Content		Quality of language	
10 9	A full coverage of the required information. Communication is clear	6 5	Uses a variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. Generally accurate.
8 7	A good coverage of the required information. Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses.		
6 5	A reasonable coverage of the required information. Communication is generally clear but there are likely to be lapses.	4 3	Vocabulary and grammatical structures generally appropriate to the task, with some attempt at variety. More accurate than inaccurate.
4 3	A partial coverage of the required information. Communication is sometimes clear but there are instances where messages are not conveyed		
2 1	A minimal coverage of the required information. Communication often not clear; there may be frequent instances where messages are not conveyed.	2 1	Vocabulary and structures used may be limited, repetitive or inappropriate. There may be frequent errors.

⁵ «Formative assessment only helps if it leads into action», Sherrington, T. (2023): Formative action.

TECLA PROFESORADO

La corrección efectiva de exámenes escritos a largo plazo

Para mejorar la gestión de la retroalimentación y reducir la carga de trabajo, el profesor debe crear hojas de evaluación que contengan la siguiente información:

1. Los criterios de evaluación de cada pregunta.
2. Los límites de grados.
3. La respuesta modelo de la traducción, dividida en secciones.
4. Espacio para comentar sobre los mejores aspectos de la respuesta.
5. Espacio para marcar los objetivos.
6. Espacio para la reflexión del alumno.

Estas hojas son fácilmente adaptables de un año a otro.

En esas hojas de evaluación, el profesor **subraya los criterios de evaluación** para que el alumno pueda ver exactamente dónde se sitúa dentro de la banda y cuáles son los criterios en la banda inmediatamente superior. Los límites de grado ayudan al alumno a saber lo cerca que está del siguiente nivel, lo cual resulta motivador. Ofrecer la respuesta correcta de la traducción (translation mark scheme) ayuda al alumno a tener un modelo y a comparar su respuesta, identificando los errores —esto implica que el profesor no tiene que corregir cada error, sino simplemente identificarlo—. Una vez que el alumno recibe la hoja de evaluación junto con su examen, deberá involucrarse en la autocorrección de errores. Es importante que el alumno tenga la oportunidad de autocorregirse en el aula inmediatamente después de recibir su examen por primera vez. Algunos alumnos necesitarán volver al mismo examen con la ayuda individual del docente.

WRITING HIGHER PAPER FEEDBACK (AQA GCSE 2023 H)

Question 1 - 4 bullet points - 90 words (16 marks)

Content		Quality of language	
15	Very good response covering all aspects. Clear communication, a lot of information. Opinions.	6	Variety of appropriate vocab. Complex structures attempted. Successfully refers to 3 time frames.
9	Good response covering all aspects. Communication mostly clear with occasional lapses. Quite a lot of information conveyed. Expresses opinions.	5	Errors mainly minor. Some more serious errors in complex structures, intended meaning nearly always clear. Appropriate style & register.
7	A reasonable response covering almost all aspects. Communication is generally clear, lapses are likely. Some information conveyed. An opinion is expressed.	4	Some variety of appropriate vocab, some attempt at complex structures & sentences. References to two different time frames, but not always successful. Some major errors, & more frequent minor errors. Overall more accurate than inaccurate & intended meaning is usually clear. Style & register not always appropriate.
6	Basic response covering some aspects. Little information. Communication sometimes clear but some messages break down. Expresses an opinion	3	Narrow range of vocab, repetitive.
4	A limited response covering some aspects.	2	Inappropriate. Sentences are mainly short, simple or not properly constructed. There may be frequent major and minor errors. Little or no awareness of style and register.
3	Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages break down. Very little information conveyed. Maybe no opinions expressed.	1	

Question 2 - 2 bullet points - 150 words (32 marks)

Content		Range of language	
15	An excellent response, fully relevant and detailed. A lot of information. Communication is clear with little/no ambiguity. Justified opinions.	12	Very good variety of appropriate vocab & structures. More complex sentences handled with confidence, a fluent piece of coherent writing. Appropriate style and register.
14	A very good response, almost always relevant and which conveys a lot of information. Communication is mostly clear with a few ambiguities. Justified opinions expressed.	10	Good variety of appropriate vocabulary & structures. More complex sentences are regularly attempted mostly successfully. Mainly fluent & coherent writing with occasional lapses. Appropriate style & register.
12	A good response, generally relevant with quite a lot of information conveyed. Communication is usually clear but there are some ambiguities. Opinions are expressed and may be justified.	9	Some variety of appropriate vocab & structures. Longer sentences attempted, using appropriate linking words, often successfully. Style and register not always appropriate.
11	A reasonable response with some relevant information conveyed. Communication is sometimes clear with instances where messages break down. Expresses an opinion.	8	Little variety of appropriate vocabulary. Structures likely to be short and simple. Little or no awareness of style and register.
10	Basic, with a limited amount of relevant information. Communication may not be clear with instances where messages break down. An opinion may be expressed.	7	
9		6	
8		5	
7		4	
6		3	
5		2	
4		1	

Accuracy

5	Accurate, with a few errors especially in more complex structures. Secure verbs & tense formations.
4	Generally accurate, minor errors, occasional major errors in complex structures. Nearly always correct verbs & tense formations.
3	Reasonably accurate, minor errors likely. Some major errors, not only in complex structures. Usually correct verb / tenses.
2	More accurate than inaccurate. The intended meaning is generally clear. Verb & tense formations sometimes correct.
1	Major errors & frequent minor ones, intended meaning not always clear. Limited success with verb/tense formations.

*There may be some imbalance in the coverage of both points but, provided at least some coverage of both points is evident, students will have access to full marks. A major error is one which seriously affects communication.

Student: Gully

2023 GRADE BOUNDARIES		9	8	7	6	5	4	3
Writing H/60		51	45	39	34	29	24	21

Task 1	Task 2	Task 3	TOTAL / 60	LEVEL
90 words / 16	150 words / 32	Translation / 12		
15	29	10	54	9

Translation mark scheme

What you need to say	How to say it	Language / Grammar level
There are two (-)	Hay dos estudiantes / alumnos	1
New in my class	Nuevos en mi clase (accept nuevos before)	2
And I get on best	Y (me) llevo / relaciono mejor	2
With a boy who	Con un chico / niño que / quien (llamado)	2
is called Lucas	Se llama Lucas	2
He is going to live in the countryside	Va a vivir (vivirá) en el campo	2

Where they do a lot

<input checked="" type="checkbox"/> To protect	Para proteger / ayudar / cuidar
<input checked="" type="checkbox"/> the environment.	El medioambiente. Ayer
<input checked="" type="checkbox"/> Yesterday	Fuimos a (re)cooger / (re) cogimos / fuimos al parque para recoger
<input checked="" type="checkbox"/> We went to pick up	Basura / desperdicios en el parque (re) parque
<input checked="" type="checkbox"/> Rubbish in the park.	Tuvimos / teníamos suerte
<input checked="" type="checkbox"/> We were lucky	Porque no llovió / llovía / estubo lloviendo / estaba lloviendo
<input checked="" type="checkbox"/> Because it did not rain	

TRANSLATION / 12

Communication / 6		Response / 6	
6 marks	13 ticks	6 marks	all key messages are conveyed
5 marks	11/12 ticks	5 marks	nearly all key messages are conveyed
4 marks	8/9/10 ticks	4 marks	most all key messages are conveyed
3 marks	5/6/7 ticks	3 marks	some key messages are conveyed
2 marks	3/4 ticks	2 marks	few key messages are conveyed
2 marks	1/2 ticks	1 mark	very few key messages are conveyed

¡Genial! ¡Eres una hacha!

Best features:

- ✓ Range
- ✓ Comparisons
- ✓ Time phrase
- ✓ Excellent question
- ✓ Excellent letter style

Action required:

- 1) some vocab revision needed campo, recoger
- 2) me v. mi + binomio
- 3) paragraphs
- 4) Always justify
- 5) Pres. subjunctive = espero que ganemos

Do this again!

Student reflection

- ⓐ pronamis - all booster
- ⓑ ser / estar
- ⓒ personal a (help + a people)

Fig. 1: Ejemplo de hoja de evaluación completada por el profesor

TECLA PROFESORADO

Los espacios para los comentarios son cruciales para mantener el diálogo reflexivo y productivo que mida el progreso conseguido (revisión) y los objetivos que ayuden al alumno a mejorar (acción futura). En el caso de la figura 1, el alumno ha demostrado escribir con gran variedad léxica, usando comparaciones, frases temporales, e interrogaciones que inviten al lector en un registro claramente epistolar. Para mejorar, debe usar párrafos más claramente, justificar sus ideas, diferenciar cuándo usar «me» y «mi» así como «ser» y «estar», introducir presente de subjuntivo, aprender a usar pronombres correctamente y la preposición «a» con ciertos verbos (ayudar, llamar, visitar, etc.). Este listado de objetivos se ofrece como una **evaluación diagnóstica de alta calidad** (Quigley, 2017) que ayudará al alumno a navegar desde las semanas posteriores a la evaluación hasta el siguiente «puerto» de exámenes.

La centralización de estrategias para la consecución de objetivos

Para que el alumno pueda alcanzar plena autonomía, es importante que haya **un lugar central** al que el alumno pueda acudir para poder practicar las destrezas marcada por los objetivos, un índice que identifique claramente **qué estrategia** debe usar el alumno para mejorar. Los libros de texto suelen ser por sí mismos insuficientes a la hora de ofrecer actividades prácticas para que el alumno profundice en su objetivo específico; las actividades que el alumnado pueda encontrar con una búsqueda en línea no siempre son pertinentes en cuanto al contenido léxico o al sistema educativo curricular en el que el alumnado se sitúa y, por lo tanto, no resultarían productivas. Es importante que el profesor guíe al alumno correctamente con un índice que señale dónde debe acudir para profundizar y practicar las destrezas marcadas por el objetivo, por ejemplo compartiendo documentos o enlaces cuidadosamente seleccionados a través de plataformas educativas (Onenote, Firefly, Teams, Moodle). En nuestro colegio, usamos una serie de documentos de Word llamados «Booster» (refuerzo). Cada documento Booster presenta:

1. Una breve explicación del aspecto gramatical.
2. Ejemplos ilustrativos.
3. Tres niveles diferentes —principiante, intermedio, avanzado— de actividades para completar (tareas de escritura, de traducción o para realizar en línea).

Estas tareas ayudarán al alumno a mejorar el vocabulario, las estructuras gramaticales o las destrezas necesarias para mejorar globalmente, no específicamente referidas a la tarea sobre la cual el profesor ofrece consejo y dirección. El objetivo central es que el alumno mejore para el futuro, no solo para la tarea, y que desarrolle su **autorregulación** formando rutinas (Andrade, 2018) que le lleven a la autoevaluación futura.

Ejemplo de documento de apoyo o Booster sobre la posesión en tres niveles:

Nivel básico

We use possessive adjectives to express possession:

The adjective goes before the noun. They agree in number and gender, example:

Mi hermana, nuestra hermana, nuestras hermanas

Tu primo, vuestro primo, vuestros primos.

POSSESSIVE ADJECTIVES				
ENGLISH	SPANISH	EXAMPLES	SPANISH	EXAMPLES
My	mi	mi amigo	mis	mis amigos
Your	tu	tu amigo	tus	tus amigos
His		su amigo		sus amigos
Her	su		sus	
Its				
Their				
Our	nuestro (a)	nuestro amigo	nuestros (as)	nuestros amigos
		nuestra amiga		nuestras amigas
Your	vuestro (a)	vuestro amigo	vuestros (as)	vuestros amigos
		Vuestra amiga		vuestras amigas

Actividad: Translate these phrases and ensure they agree in gender and number:

1. Our parents = nuestros padres (masculine & plural agreement)
2. My friends =
3. Her school =
4. His house =
5. Their teacher =
6. Their teachers =
7. Your (pl) house =
8. My problem =
9. My ideas =
10. Our neighbourhood =

Answers on the last page for self-correction

Fig. 2. Actividades de **nivel básico** sobre el concepto de la posesión

Nivel intermedio

Ownership: To express ownership, consider the word order:

- Raquel's father = El padre de Raquel (the father of Rachel)
- My sister's car = El coche de mi hermana
- My mum's office = La oficina de mi madre
- My parents' anniversary = El aniversario de mis padres

Activity 1: Write 5 sentences using similar structures (my brother's house, my mum's ring, etc; extra: use opinion verbs and justification (because)).

Activity 2: Complete the sentences with the correct possessive adjective.

1. ¿Cómo serían _____ (your - plural) vacaciones ideales?
2. _____ (their) perro se llama Rex.
3. Julia vive en un piso con _____ (her) amigos.
4. Me encanta _____ (our) coche.
5. _____ (your - singular) padres son muy generosos.

Click [here](#) to check your answers

Activity 3: Complete the sentences with the most appropriate possessive adjective (remember needs to agree with the word that follows)

1. Nadie conoce _____ (de ustedes) proyectos para el futuro.

2. Ahí vienen _____ (de vosotros) amigas.

Pincha aquí: [Possessive adjectives - Spanish \(tolearnfree.com\)](https://www.tolearnfree.com)

Fig. 3. Actividades de **nivel intermedio** sobre el concepto de la posesión

TECLA PROFESORADO

Existen una serie de ventajas de este sistema de revisión y monitorización, entre ellas:

- El alumno trabaja el mismo vocabulario o el mismo aspecto gramatical en formatos variados e interactivos.
- Las actividades son de autocorrección y no necesitan que el profesor compruebe cada una de ellas.
- El alumno puede retroceder en el tiempo y practicar con actividades más básicas en el nivel principiante, o puede optar por un desafío en los niveles más avanzados.
- La tabla de objetivos ayuda al alumno a autorregularse y a gestionar su propia consecución de objetivos, registrando su progreso de un trimestre o año al siguiente. Esta herramienta fomenta la reflexión y la responsabilidad.
- El profesor puede motivar al alumno al recordarle todo lo que ya ha trabajado de forma independiente y autónoma, y hacerle ver lo importante que es reflexionar.
- La tabla se puede usar como seguimiento académico por parte de tutores, jefes de estudio y padres, puesto que es accesible en todo momento a través de Onenote.

Centralización y reciclaje de objetivos




El proceso de aprendizaje de cada alumno es individual e intransferible, pese a compartir muchos puntos en común. Observemos la tabla de objetivos elaborados para una clase a partir de sus exámenes finales de año diez:

Estos objetivos se pueden recoger en un solo documento, registrados por el profesor. Es posible compartir un enlace para que alumno escriba su propia lista de objetivos, pero es importante observar que algunos omiten objetivos importantes por error, por querer atajar o por no prestar suficiente atención. Esta tabla puede usarse:

- Como documento comparativo central que ayude al profesor a planificar actividades en base a los objetivos más comunes.
- Como referencia a la hora de cotejar el progreso de cada alumno después de la evaluación.
- Como recordatorio previo a la siguiente evaluación.

Es útil imprimir la tabla, recortar la casilla individual y entregársela a cada alumno para que consideren sus prioridades para subsiguientes actividades de escritura. Es también útil grapar la casilla del alumno al siguiente examen para que recuerden sus objetivos y puedan usar la lista como un «mapa metacognitivo» que les ayude a mejorar.

Es importante tomar un conjunto de objetivos como punto de partida y evaluar al alumno no solo frente a los criterios de evaluación marcados por el organismo examinador, sino frente a los objetivos marcados a cada alumno de manera personalizada. Tanto el modo como la frecuencia de revisión de los objetivos son importantes para maximizar su impacto: Wiliam (2015) visualiza la evaluación continua con profesor como piloto de un avión, tomando lecturas

<p>EoY L5th Exam May'23</p> <p>To be checked after Mock Exam January 2024</p>	<p>Lucy</p> <p>Read the questions carefully Plan: apply P.R.O.F. Adjectives beyond "divertido" Preterite – 3rd person If + imperfect subjunctive Gender Vocab: countries</p> 	<p>SMART TARGETS: WRITING</p>
<p>James</p> <p>Preterite Letter style Plural Apply cadilaq – connectives If + imperfect subjunctive Carolina Accents Weather Countries</p>  <p>Binomios: mal v malo Binomios: muy v mucho</p>	<p>Chris</p> <p>Clear paragraphs needed Time phrases Letter style phrases Include Gustar verbs x3 present – 3rd person Double verbs Add more future Adjectives: order Cadilaq Vocab: weather + countries Add idioms Plural</p> 	

TECLA PROFESORADO

constantes de su posición y ajustando el curso en consecuencia.⁶ Veámos el caso los alumnos A y J.

El progreso de A le ayudó a mejorar de nivel 4 a nivel 5. En la tabla de la derecha, vemos los tres soles que simbolizan dónde ha mejorado: responde todos los puntos en orden, cierra la carta con una pregunta relevante y ha mejorado su respuesta con párrafos. Los objetivos con la bandera roja siguen sin haberse conseguido: Adalia debe incluir mas tiempos verbales (PROF – pasado, razón, opinión, futuro), incluir condicional, acentos, etc. Se marcan, asimismo, cuatro objetivos adicionales con el símbolo de la diana que ayuden a Adalia a mejorar más allá del nivel 6: «gustar» en 3.^a persona, uso correcto de «me»/«mi», mejorar los verbos en presente y expresiones con el verbo «tener». La **revisión cíclica de los objetivos** es una herramienta de autoreflexión que ayuda al alumno a ver qué ha mejorado, qué debe priorizar y cómo puede mejorar en sus competencias escritas.

De nivel 4 a 5

A

- Answer ALL bullet points in order
- Letters – close them effectively with Q
- Paragraphs
- Answer all items
- Plan – apply P.R.O.F
- Add future x3
- Conditional
- Double verbs
- Weather
- Cadilaq for complexity
- accents

A

- Answer ALL bullet points in order
- Letters – close effectively with Q
- Paragraphs
- Plan – apply P.R.O.F
- Add future x3
- Conditional
- Double verbs
- Weather
- Cadilaq for complexity
- Accents
- Gustar 3rd p
- me/mi
- present tense
- tener expressions

En el caso de J, este ha mejorado en cuanto al uso de verbos de opinión, justificaciones y mejora de ortografía con la correcta aplicación de CaRoLiNa (consonantes que se duplican), pero no ha conseguido subir de nivel debido que sigue sin construir frases completas con verbos, responder en orden o usar diferentes tiempos verbales. En este caso, no tiene sentido añadir más objetivos a la lista de J y conviene mantener la lista original, acompañada de una intervención individual y comunicación con su tutor, jefe de estudios y sus padres.

De nivel U a 5

J

- Every sentence must have a verb
- Plan – apply P.R.O.F
- Paragraphs
- Opinion verbs x3
- Because x3
- Double verb
- Present
- Letter style
- Gender + Plural
- Ser/estar
- Weather
- Binomio: Muy/mucho
- Carolina

J

- Every sentence must have a verb
- Plan – apply P.R.O.F
- Paragraphs **IN ORDER**
- Opinion verbs x3
- Because x3
- Double verb
- Present
- Letter style
- Gender + Plural
- Ser/estar
- Weather
- Binomio: Muy/mucho
- Carolina

El uso de traductores en línea

En muchos centros educativos, la directiva debate cómo controlar (o eliminar) el uso de la inteligencia artificial por los alumnos, quizá sin dar demasiada importancia al hecho de que los profesores de idiomas estamos muy curtidos en lidiar con este problema: la batalla contra los traductores en línea no es nueva para el docente de lenguas, y seguimos luchando contra párrafos traducidos por Google desde el 2006. Algunos docentes admiten una gran falta de confianza en el alumno y confiesan que las actividades escritas se realizan solamente en el aula y nunca fuera de ella. La razón es simple: una proporción de alumnos prefiere elaborar su tarea escrita usando aplicaciones en línea y por lo tanto el profesor pierde su tiempo corrigiendo. Ante la pregunta: ¿Qué aplicaciones usas y para qué?, el alumno responde: «uso Snapchat para interactuar con otros usuarios». El profesor debe señalar al alumno que «chatear con otras personas» es una narrativa que se ajusta mucho más al vocabulario de bachillerato que la narrativa formularia derivada de una aplicación que no es consciente de la edad o el contexto del alumno. Esto genera gran frustración en el docente cuyo objetivo era que el alumno usara el vocabulario y las estructuras gramaticales adecuadas al nivel educativo y a la tarea («aplicación», «chatear», «personas»). Este contexto merece su propio artículo, pero es importante reflexionar sobre la importancia de corregir lo que ha escrito el propio alumno, y buscar fórmulas que eviten que el profesor pierda el tiempo corrigiendo textos traducidos en línea.

EN MUCHOS CENTROS EDUCATIVOS, LA DIRECTIVA DEBATE CÓMO CONTROLAR (O ELIMINAR) EL USO DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL POR LOS ALUMNOS, QUIZÁ SIN DAR DEMASIADA IMPORTANCIA AL HECHO DE QUE LOS PROFESORES DE IDIOMAS ESTAMOS MUY CURTIDOS EN LIDIAR CON ESTE PROBLEMA

⁶ «A pilot guides a plane or boat towards its destination by planning a route, taking constant readings, making careful adjustments in response to wind, currents and weather.», Wiliam, D (2006), Assessment for Learning: why, what and how, edited transcript of a talk given at the Cambridge Assessment Network Conference on 15 September 2006 at the Faculty of Education, University of Cambridge.

Conclusión

No hay atajos que ofrezcan soluciones mágicas, ni para el docente, ni para el alumno. El conocimiento y el desarrollo lingüístico de una segunda lengua llevan su tiempo y su dedicación. Pero sí que es posible incrementar el impacto de la retroalimentación y, asimismo, aumentar la autorregulación y la motivación del alumnado con un enfoque sistemático que cree hábitos de reflexión, acción y repetición a través de objetivos específicos, mensurables, alcanzables, relevantes y temporales, ayudando al alumno a alcanzar la autonomía y evidenciar su progreso académico en la materia.

Lecturas recomendadas

Andrade, HL., 2018. **Feedback in the context of self-assessment**, The Cambridge Handbook of Instructional Feedback, CUP, pp.376-408.

Brookhart, S. (2008:3), **How to Give Effective Feedback to Your Students**.

Hattie, J., 2008. **Visible Learning: A Synthesis of Over 800 Meta-Analyses Relating to Achievement**, p. 173.

Hattie, J., & Timperley, H., 2007. **The power of feedback**. *Review of educational research*, 77(1), pp. 81-112.

Hochman J., 2017. **The Writing Revolution**.

Quigley, A., 2017. **Five things I've learned about the Importance of Good assessment**.

Sherrington, T., 2020. **The art of modelling... It's in the handover**.

Sherrington, T., 2023. **Formative action**. In: Teacherhead.

William & Black, 1998. **Inside the Black Box: Raising Standards Through Classroom Assessment**, p. 10.

William, D., 2011. **Embedded Formative Assessment**, p. 128.

William, D., 2015. **Focus on learning: learning intentions & success criteria**, (accessed May 2024).

ES POSIBLE INCREMENTAR EL IMPACTO DE LA RETROALIMENTACIÓN Y, ASIMISMO, AUMENTAR LA AUTORREGULACIÓN Y LA MOTIVACIÓN DEL ALUMNADO CON UN ENFOQUE SISTEMÁTICO QUE CREE HÁBITOS DE REFLEXIÓN, ACCIÓN Y REPETICIÓN A TRAVÉS DE OBJETIVOS ESPECÍFICOS, MENSURABLES, ALCANZABLES, RELEVANTES Y TEMPORALES

TECLA PROYECTOS



BERNADETTE CLINTON

Bernadette Clinton es asesora de idiomas y responsable de la implementación del español en Hackney, Londres. También colabora con el profesorado de los centros de secundaria para aumentar el número de alumnos que estudian idiomas en KS4. Imparte clases de formación continua a estudiantes de magisterio en la Universidad de Middlesex. Desde hace veinte años, ha organizado viajes internacionales por todas partes del mundo para alumnos y profesoras y profesores tanto de primaria como de secundaria.

VIAJAR AL EXTRANJERO CON ALUMNOS:

¿VALE LA PENA EL ESFUERZO?

Traducción: Javier Ramos Linares

La mayoría de los profesores de idiomas consideran que el desarrollo de la comprensión y la sensibilidad culturales de los alumnos son componentes esenciales para facilitar el aprendizaje de una lengua y de las tradiciones y normas asociadas a ellas. La mayoría de los docentes coinciden también en que no es posible desarrollar un verdadero sentimiento de cercanía hacia la lengua sin comprender la historia y las costumbres de los pueblos que la hablan.

Nuestro objetivo es llevar esa comprensión cultural a nuestras aulas a través de la música, la comida, la danza, el arte, la literatura y la historia. Nos esforzamos por que el aprendizaje de la lengua sea algo vivo y por proporcionar elementos de inspiración a los jóvenes.

Pero, ¿con esto es suficiente? ¿O es necesario que los estudiantes pasen tiempo en un país donde se hable la lengua que están aprendiendo?

En un reciente debate en la Cámara de los Lores, la cuestión de los intercambios y las visitas se consideró esencial tanto para los estudiantes implicados como por razones políticas y sociales más amplias. Lord Storey declaró:

La importancia de los viajes e intercambios educativos entre Inglaterra y otros países no puede subestimarse desde una perspectiva académica, educativa, cultural o económica. Suelen cambiar la vida del alumno o estudiante, que establece lazos de amistad que pueden durar toda la vida, y, por supuesto, desarrollan nuestro «poder blando».

La baronesa Garden de Frogmal añadió, por su parte:

Si somos capaces de fomentar las amistades internacionales entre los jóvenes, contribuiremos en gran medida a mejorar las relaciones internacionales en el futuro... Visitar otros países puede ser una experiencia transformadora, sobre todo para los jóvenes que no han tenido la oportunidad de pasar unas vacaciones en el extranjero, ni de conocer a gente extranjera. En estos días de incertidumbre internacional, el Gobierno debería hacer todo lo posible por fomentar los viajes educativos.

TECLA PROYECTOS



Para la baronesa Coussins, encargada de conducir este debate en la Cámara de los Lores, en el mundo actual no basta con hablar inglés, y añadió a propósito de los viajes escolares:

No se trata solo de idiomas; la importancia de los intercambios educativos y los viajes al extranjero se aplica a muchas otras áreas del plan de estudios, como la geografía, la historia, las materias STEM, el arte y el deporte.

En este debate, la baronesa Coussins destacó los beneficios personales que obtienen los estudiantes al tener la oportunidad de salir de su zona de confort y trabajar en equipo con sus compañeros para alcanzar objetivos definidos. Según nuestra experiencia, así se consigue desarrollar la resiliencia, la independencia y la confianza.

En el mismo debate en la Cámara de los Lores, la baronesa Bull señaló que los jóvenes son los más afectados por la decisión de abandonar la UE:

Los jóvenes fueron los que menos voz tuvieron en la decisión del Reino Unido de abandonar la UE, pero son los que más tiempo sentirán su impacto. Cuando llegue la revisión del Tratado de Cooperación (TCA) en 2026, espero que el Gobierno de turno escuche lo que quieren las generaciones futuras y esté dispuesto a recapacitar.

Nuestro objetivo en Hackney es que cada colegio tenga algún proyecto internacional con un colegio de un país hispanohablante, sobre todo de España. Al principio, las escuelas se asocian virtualmente, intercambiando correos electrónicos, tarjetas, objetos y vídeos para compartir sus propias vidas y experiencias. Esto permite que los alumnos empleen el español en un contexto comunicativo real y con estudiantes de su misma edad. A continuación, pueden participar en videollamadas en línea en torno a temas específicos en las que nuestros alumnos hablan en español y los alumnos del centro socio en inglés.

En 2016 en Hackney sesenta alumnos de año 5 (Y5) de cinco colegios distintos y el mismo número en 2017 recibieron financiación a través de un presupuesto de iniciativas del municipio destinado a que

los niños más desfavorecidos pudieran ir a conocer a sus colegios asociados y pasar tiempo aprendiendo en el colegio con ellos y disfrutando de la cultura y tradiciones de sus socios. La mayoría fueron a Madrid, a nuestros colegios de contacto, pero algunos tenían sus propios vínculos a través de sus profesores de español. Llevamos a cabo visitas de evaluación de riesgos, organizamos el alojamiento adecuado y planificamos las actividades. Desde entonces, los centros han mantenido estos vínculos y otros se han



Visita de alumnos de Year 5 a Madrid en 2016



Visita a una zona rural de España financiada por Erasmus+

unido a ellos, organizando viajes con fondos de Erasmus+ y del Programa Turing, así como eventos para recaudar fondos, como disco-bailes y venta de pasteles.

TECLA PROYECTOS



Visita financiada por Turing Scheme a Gran Canaria en 2022

Gracias a ello, han vivido experiencias que nunca podrían haberse reproducido en el aula. En el aula no se pueden reproducir sucesos imprevistos e inesperados, como hablar con flamencos en Guadalupe, reflexionar sobre la majestuosidad de la Caldera de Bandama, ser perseguido por gigantillas en Alcañices, avistar ballenas y delfines en Gran Canaria o toparse con fiestas y procesiones en Bilbao, Pontevedra y Venezuela.

El impacto de estas visitas en las actitudes y en las destrezas de los estudiantes ha sido inmenso. Uno de los profesores que llevó a los alumnos al primer viaje a Madrid en 2016 declaró:

El viaje a España permitió a los niños utilizar la lengua española como nunca antes lo habían hecho, en un contexto muy real. Desde participar en las clases del colegio en español y socializar con los niños españoles durante el recreo hasta leer las señales en el metro y en el zoo: al cabo de una semana de exposición su vocabulario y su comprensión mejoraron muchísimo. Desde que hemos vuelto, han aumentado sus ganas de hablar español y de participar en las clases y actividades del colegio.

Una alumna de año 8 (Y8) que participó en la visita de 2022 a Guadalupe señaló:

El viaje a Guadalupe fue una experiencia inolvidable que permanecerá con todos nosotros incluso después de haber dejado Skinners'. El viaje nos proporcionó a todos una visión nueva y única de la lengua francesa y, al mismo tiempo, nos dio una nueva comprensión de una cultura diferente. Disfruté mucho del viaje y espero que otros tengan la oportunidad de vivir una experiencia similar. (Olivia, Y8)

NUESTRO OBJETIVO EN HACKNEY ES QUE CADA COLEGIO TENGA ALGÚN PROYECTO INTERNACIONAL CON UN COLEGIO DE UN PAÍS HISPANOHABLANTE, SOBRE TODO DE ESPAÑA

Como explica el gran lingüista Eric Hawkins en su libro *Listening to Lorca* (1999), para sacar el máximo provecho de una visita es importante proporcionar de antemano a los estudiantes los conocimientos básicos de gramática y vocabulario y prepararles para buscar y escuchar los rasgos y patrones clave del idioma. Él mismo no había tenido la oportunidad de prepararse de este modo antes de una estancia que realizó en Alemania, por lo que el impacto en su alemán fue mínimo:

Cuando había ido al extranjero antes, para sumergirme en el español o el francés hablados, había ido armado con un conocimiento bastante detallado y seguro de cómo funcionaba el idioma y un vocabulario ya extenso, más amplio del que era probable encontrar en una conversación ordinaria. Y lo que es más importante, sabía algo de lo que me esperaba. (*Listening to Lorca*, p. 85)

Teniendo en cuenta todas estas ventajas evidentes de la inmersión de los estudiantes en la lengua y la cultura de otros países, ¿por qué ha caído en picado el número de visitas e intercambios?

Repasemos la serie de razones que confluyen para disuadir a los profesores de idiomas de llevar a sus alumnos al extranjero.

1. La falta de interés o apoyo de los equipos directivos. En el documento «Towards a National Languages Strategy», publicado por la Academia Británica en 2020, se defiende la importancia de los conocimientos lingüísticos:

Las lenguas son estratégicamente vitales para el futuro del Reino Unido. Son importantes para la productividad, el comercio y los negocios; la alfabetización y las competencias; la cohesión comunitaria y social; el poder blando; la cultura; la diplomacia; la defensa y la seguridad nacional; los servicios públicos; la salud y el bienestar; la capacidad cognitiva; la movilidad social; y la igualdad de oportunidades. Los empleadores afirman que valoran la competencia en lenguas específicas, pero también las capacidades analíticas, lingüísticas, de alfabetización y de comunicación adquiridas a través del aprendizaje de idiomas, y la agilidad intercultural que permite a las personas trabajar en diferentes culturas y países como algo vital para el futuro económico global del Reino Unido.

TECLA PROYECTOS

Numerosas investigaciones avalan estas afirmaciones. Es importante, pues, concienciar a los miembros del equipo directivo de la importancia crucial de las competencias lingüísticas para el alumnado y para la economía nacional.

2. La carga de trabajo que supone. Esta responsabilidad no tiene por qué ser asumida por un único docente. Conviene establecer un grupo de trabajo internacional, que incluya a algunos profesores entusiastas y enérgicos y a alguien con responsabilidades en la gestión económica del centro, y distribuir entre todos las distintas tareas.
3. La falta de financiación. Esperemos que se restablezca la financiación del programa Turing. Por otra parte, está creciendo la campaña para que el Reino Unido se reincorpore al programa Erasmus+ y el alcalde de Londres está hablando de intentar crear un programa del tipo Erasmus+ para Londres.
4. Las dificultades con los trámites de visado. Esto es especialmente difícil para los estudiantes que no tienen pasaporte británico o comunitario. Se están celebrando conversaciones a nivel gubernamental para tratar de solventarlas y el gobierno francés ya ha aceptado suavizar las medidas más para los grupos de escolares y estudiantes.
5. Los problemas agravados por el Brexit.
6. La escasez de personal. No podemos esperar a que esto mejore a corto plazo. Consiga la colaboración de profesores de otras áreas curriculares, como humanidades o arte, para que participen en la contratación y organización de las excursiones.
7. La presión de los exámenes en otras asignaturas no lingüísticas. Igualmente, si se consigue involucrar a docentes de otras áreas curriculares y te aseguras de que el viaje no sólo trata sobre conocimientos lingüísticos y cultura, sino que también implica, por ejemplo, un Objetivo de Desarrollo Sostenible de la ONU, entonces puedes cubrir aspectos de otras asignaturas como ciencias, arte o historia. Esos profesores estarán encantados de participar si el viaje también redundará también en una mejora de su asignatura.
8. Mantener las actividades con la escuela asociada. Empieza poco a poco. Haz actividades conjuntas, como la vista desde mi habitación o mi aula; graba vídeos para presentar tu escuela; envía tarjetas del Festival; haz una videollamada en clase antes de hacer el viaje. Después, construye relaciones sólidas y personales con los profesores de tu centro asociado.

Es cierto que en los últimos años, los viajes al extranjero con alumnos o alumnas han disminuido mucho. Los centros educativos tienen miedo de asumir la responsabilidad de estas actividades.

Aunque los profesores han tratado de incluir la cultura y las tradiciones del idioma y del mundo hispanohablante, es altamente recomendable que los alumnos que estudian un idioma puedan disfrutar de una experiencia en inmersión porque los beneficios y las ventajas que conllevan justifican el esfuerzo y el tiempo dedicado a su organización.

ES IMPORTANTE CONCIENCIAR A LOS MIEMBROS DEL EQUIPO DIRECTIVO DE LA IMPORTANCIA CRUCIAL DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS PARA EL ALUMNADO

ES ALTAMENTE RECOMENDABLE QUE LOS ALUMNOS QUE ESTUDIAN UN IDIOMA PUEDAN DISFRUTAR DE UNA EXPERIENCIA EN INMERSIÓN PORQUE LOS BENEFICIOS Y LAS VENTAJAS QUE CONLLEVAN JUSTIFICAN EL ESFUERZO Y EL TIEMPO DEDICADO A SU ORGANIZACIÓN

